



ALMA MATER STUDIORUM  
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA  
DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE  
E CULTURE MODERNE



## XVIII Giornata Scientifica REALITER

### XXXII Convegno Ass.I.Term

*I progetti di ricerca in terminologia: dinamiche e risultati*  
Alma Mater Studiorum Università di Bologna, 6-7 ottobre 2022  
Sala Convegni - Via Cartoleria, 5

**06 ottobre 2022**

15h00 Saluti di apertura

15h15 Conferenza plenaria – Massimo Vedovelli, Università per Stranieri di Siena  
*L'Italian Sounding* fra terminologia e processi identitari

16h00 Dibattito

16h15 Pausa

16h45 Prima sessione

*La terminologie sensorielle dans son environnement : vers une éco-terminologie ? L'exemple du cacao en Equateur*  
Leticia Cahuana Velasteguí, Laurent Gautier, Olivier Méric

*Consortium Horizon Europe : Textile Heritage, sustaining the future, un projet international pour valoriser la terminologie « patrimoniale » dans le domaine du textile*  
Susanne Lervad, Pascaline Dury

*Terminología de las redes sociales. Un glosario multilingüe (RO – EN – FR – ES)*  
Cristina Varga

17h45 Dibattito

18h00 Chiusura della prima giornata e Assemblea REALITER

20h00 Cena sociale presso il ristorante Matusel

**07 ottobre 2022**

10h00 Seconda sessione

*Progetto H2020 Polifonia: lessico multilingue per un Knowledge Graph del patrimonio musicale europeo*

Eleonora Marzi, Ana Pano Alaman, Angelo Pompilio, Valentina Presutti, Rocco Tripodi, Monica Turci, Valeria Zotti, Peter van Kranenburg

*Business English as a Lingua Franca : Étude des ergonymes dans les discours techniques et stratégiques au sein d'entreprises spécialisées dans les télécommunications*

Massi Tache

*La terminologia delle nuove pratiche alimentari in lingua italiana e francese: il progetto YourTerm Novel Foods and New Eating Habits*

Carolina Iazzetta, Camilla Nappi, Maria Chiara Salvatore

11h00 Dibattito

11h15 Pausa

11h45 Terza sessione

*Terminologia da COVID-19 para diferentes públicos: a mediação como transmissão do saber especializado para falantes pouco escolarizados*

Ieda Maria Alves, Ana Maria Ribeiro de Jesus, Beatriz Fernandes Curti-Contessoto, Lucimara Alves da Costa, Marcia de Souza Luz-Freitas

*Riflessioni per una nuova prospettiva per la politica linguistica in Italia nell'era digitale*

Daniela Vellutino

*ENALLTerm: la base de datos terminológica de México*

Ioana Cornea

12h45 Dibattito

13h00 Pranzo

14h30 Quarta sessione

*RITMO: un progetto multilingue per la formalizzazione di risorse terminologiche nel campo dei beni culturali*

Johanna Monti, Maria Pia di Buono, Giulia Speranza, Maria Centrella, Michela Venditti, Andrea De Carlo

*Aquisição de linguagens de especialidade em língua estrangeira: o caso dos estudantes chineses aprendentes de Português Língua Não Materna*

Susana Nunes

*Estrazione automatica di termini applicata ai documenti legislativi: uno studio sulla terminologia della gestione dei rifiuti*

Nicola Cirillo

15h30 Dibattito

15h45 Chiusura dei lavori

16h15 Assemblea Ass.I.Term ed elezioni del Consiglio Scientifico

### Partner della manifestazione



### Comitato scientifico

Ieda Alves, Universidade de São Paulo

Assunta Caruso, Università della Calabria

Manuel Célio Conceição, Universidade do Algarve e Conseil Européen pour les Langues

Iria da Cunha Fanego, Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED)

Xavier Darras, Office québécois de la langue française

Francesca Dovetto, Università degli Studi di Napoli "Federico II"

Claudio Grimaldi, Università degli Studi di Napoli "Parthenope" e Associazione Italiana per la Terminologia (Ass.I.Term)

Estela Lalanne de Servente, Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires

Corina Lascu Cilianu, Academia de Studii Economice din București

Mercé Lorente, Universitat Pompeu Fabra

Manuel Núñez Singala, Universidade de Santiago de Compostela

Paola Puccini, Alma Mater Studiorum Università di Bologna

Étienne Quillot, Délégation générale à la langue française et aux langues de France (DGLFLF)

Francesco Sabatini, Presidente onorario Associazione Italiana per la Terminologia (Ass.I.Term)

Paul de Sinety, Délégué général à la langue française et aux langues de France

Daniela Vellutino, Università degli Studi di Salerno

Maria Teresa Zanola, Segretaria Generale REALITER e Università Cattolica del Sacro Cuore

### Comitato organizzativo e Segreteria

Chiara Gagliano, Alma Mater Studiorum Università di Bologna

Eleonora Marzi, Alma Mater Studiorum Università di Bologna

Silvia Domenica Zollo, Segreteria REALITER e Università degli Studi di Napoli "Parthenope"